



Odenwald Faserplattenwerk GmbH 63916 Amorbach
Germany

Phone +49 –(0) 93 73 201-0 * Fax +49 (0)93 73 201-130*

Internet: <http://www.owa.de>

24.Januar 2008

Manufacturers Declaration

Declaração do Fabricante

Our Environment Management System

Nosso Sistema de Gerenciamento Ambiental

Our highest efforts are geared towards the economical acquisition of our natural resources and the protection of our staff. Therefore we analyse all of our raw materials before they are used in the production process. We invest a lot of time and effort in protecting our staff from hazardous substances, creating minimal negative effect on the environment, and where possible we use recycled materials in the production process.

Nossos maiores esforços são direcionados à aquisição econômica de recursos naturais e à proteção de nossos funcionários. Portanto, analisamos toda a matéria-prima antes de ser utilizada no processo de produção. Investimos muito tempo e dedicação para proteger nossa equipe de substâncias perigosas, causando o mínimo de efeitos negativos no meio ambiente e, quando possível, utilizamos materiais reciclados no processo de produção.

1. We use the following raw materials in the manufacture of our OWAacoustic-ceilings:

Utilizamos as seguintes matérias primas na fabricação de nossos forros acústicos OWA:

bio soluble mineral fibres 30 – 60%

fibras minerais biossolúveis

organic binder, like starch 5 – 10%

Aglomerante orgânico, como amido

solvent free dispersion 0 – 5%

dispersante livre de solvente

natural fillers like clay, perlite 20 – 40%

complementos naturais como argila, perlita

recycled cellulose 2 – 5%

celulose reciclada



Odenwald Faserplattenwerk GmbH 63916 Amorbach
Germany

Phone +49 –(0) 93 73 201-0 * Fax +49 (0)93 73 201-130*

Internet: <http://www.owa.de>

24.Januar 2008

2. **We can re-use 100% of the above mentioned materials in our production process. In the production of fibre we can use 100% of the reusable material from the production of the whole plant.**
Podemos reutilizar 100% dos materiais citados acima em nosso processo de produção. Na produção de fibra, 100% dos materiais utilizados na produção de toda a fábrica podem ser reaproveitados.
3. **Out of the production process we generate annually approximately 4.500 Tons of recyclable waste of which there are 300 Tons which we dispose of out of the plant and 4.200 Tons are recycled in our mineral fibre production.**
No processo de produção, geramos anualmente cerca de 4.500 toneladas de resíduos recicláveis, das quais 300 toneladas são descartadas fora da fábrica e as outras 4.200 são recicladas em nossa produção de fibra mineral.
4. **We produce the MMVF (Man Made Vitreous Fibre) ourselves. The starch and clay are from German sources, the raw perlite is from Greece.**
Nós mesmos produzimos a Fibra de Vidro Sintética (MMVF). O amido e a argila são de origem alemã, e a perlita é importada da Grécia.
5. **The production of our bio-soluble mineral wool is bonded within a specific range of the mineral composition. We are an accredited member of the German RAL Association (control of material quality). The terms of contract include a bi-annual external examination of the mineral composition. In terms of a preventive occupational health and safety measure, we analyse the composition at least twice a week.**
A produção de nossa lã mineral biossolúvel está dentro de uma gama específica de composição mineral. Fazemos parte da Associação Alemã RAL (de controle de qualidade de material). Os termos do contrato incluem análises externas bianuais da composição mineral, e, como uma medida preventiva de segurança e saúde ocupacional, realizamos análises de composição no mínimo duas vezes por semana.
6. **The extraction of the natural raw materials is linked with the appearance of dust. Our distributors stick to the general limit value for dust of 10 mg/m³, where no negative health effect is expected.**
A extração de matérias-primas naturais está relacionada ao acúmulo de poeira. Nossos distribuidores seguem o valor-limite geral para poeira de 10mg/m³, onde não deve haver nenhum efeito prejudicial à saúde.
7. **For the production of perlite, mineral fibres and ceilings we have prescriptive limits, which are strictly adhered to. These thresholds are controlled through an external independent institute through laboratories.**
Seguimos rigorosamente os limites indicados para a produção de perlita, fibras minerais e forros. Esses parâmetros são controlados por laboratórios e um instituto externo independente.



Odenwald Faserplattenwerk GmbH 63916 Amorbach
Germany

Phone +49 –(0) 93 73 201-0 * Fax +49 (0)93 73 201-130*

Internet: <http://www.owa.de>

24.Januar 2008

8. Our certificate (EPA) relating to the concentration of volatile organic substances (VOC, SVOC etc.) proves that the product does not constitute a health risk – in fact it is assessed as harmless. Please note that the testing laboratory (EPA Aachen) has cooperated with various institutes of the famous German Technical University in Aachen for over 50 years and Dr. rer. Nat. J. Pieler is also member of the expert group of the highest body of the German Approval Authority (DIBt-Deutsches Institut für Bautechnik “German Institut for Constructional Engineering”).

*Nosso certificado (EPA) relacionado à concentração de substâncias orgânicas voláteis (VOC, SVOC, etc.) prova que o produto não constitui um risco à saúde – na verdade, é classificado como **inofensivo**. Observe que o laboratório de teste (EPA Aachen) colaborou com vários institutos da famosa Universidade Técnica da Alemanha, em Aachen, por mais de 50 anos, e o Dr. rer. Nat. J. Pieler também é membro do grupo especializado do órgão mais importante de Certificações da Alemanha (DIBt-Deutsches Institut für Bautechnik “Instituto Alemão de Engenharia Civil”).*

9. OWA does a lot more for the environment than just following state regulations. There are a lot of internal directives, which ensure that the effect on the environment (air, soil, water) is minimized to a marginal remaining risk. These directives are shared with all of our employees and are a good guide for dealing with exposure to dangerous goods and hazardous situations. As we have our own petrol station we ensure that no damage is done to the soil and the water. The station was built according to the latest technical specifications. Special attention is taken when dealing with spilled petrol. We guarantee through periodic in-house training in all areas that staff are sensitive to the environmental concerns. This training covers information about economical acquaintance with raw and auxiliary materials, avoiding waste, emissions (noise, air), dealing with dangerous goods, storage of goods dangerous to water and our Integrated Management System. The IMS combines quality, environmental, occupational and health and safety requirements.

A OWA faz muito mais pelo meio ambiente do que apenas seguir regulamentações estaduais. Há muitas diretrizes internas, que asseguram que o efeito sobre o meio ambiente (ar, solo, água) seja reduzido a uma margem mínima de risco. Essas diretrizes são compartilhadas com todos os funcionários e constituem um ótimo guia para lidar com a exposição a produtos perigosos e situações de risco. Como possuímos nossa própria estação de combustível, garantimos que não haja contaminação do solo e da água. A estação foi construída de acordo com as especificações técnicas mais atuais. É necessário prestar uma atenção especial ao lidar com vazamento de combustível. Garantimos, por meio de um treinamento interno periódico em todas as áreas, que a equipe tenha consciência das questões do meio ambiente. Esse treinamento abrange conhecimentos sobre as questões econômicas com relação a matérias-primas e materiais auxiliares, informações sobre como evitar desperdício, emissões (ruído, ar), manipulação de produtos perigosos, armazenamento de produtos que apresentem risco de contaminação da água e sobre nosso Sistema Integrado de Gerenciamento (IMS). O IMS combina requisitos ocupacionais, de qualidade, preocupação com o meio ambiente, saúde e segurança.



Odenwald Faserplattenwerk GmbH 63916 Amorbach
Germany

Phone +49 –(0) 93 73 201-0 * Fax +49 (0)93 73 201-130*

Internet: <http://www.owa.de>

24.Januar 2008

10. **To save energy and minimize our CO₂ emissions we use the hot exhaust air from our production process to heat the air for the combustion process, for the heating of the office building and for heating water for the processing of our recyclable waste.**
Para economizar energia e minimizar emissões de CO₂, utilizamos o ar de exaustão aquecido proveniente de nosso processo de produção para o aquecimento do ar no processo de combustão, aquecimento da água para o processamento de resíduos recicláveis e para o aquecimento do edifício-sede
11. **The final product can be totally recycled and used in the manufacture of bricks as filler.**
O produto final pode ser totalmente reciclado e reutilizado na fabricação de tijolos como material de reforço.
12. **We currently export around 65% of our products to America, Asia, Russia, Australia and Africa and across the world. Within Germany we are situated in the middle of the country and our customers are located nearby to a radius of 800 km. We use lorries for transportation which meet the very high fume regulations of the German government. They are still allowed to drive into cities during a smog alarm.**
Atualmente exportamos aproximadamente 65% de nossos produtos para as Américas, Ásia, Rússia, Austrália e África. Estamos localizados no centro da Alemanha, e nossos clientes ficam a um raio de 800 Km. Como meio de transporte, utilizamos caminhões que atendem às mais exigentes regulamentações do governo alemão quanto à emissão de fumaça. Eles ainda possuem permissão para circular dentro das cidades em períodos de estado de alerta à poluição.
13. **In 2006 the production line was fully modernized and OWA received a national prize (from E.ON – national electricity provider) for environmental protection and energy saving. OWA makes a clear contribution to the protection of the environment.**
Em 2006, a linha de produção foi totalmente modernizada, e a OWA recebeu um prêmio nacional (da E.O.N - distribuidora alemã de energia elétrica) de proteção ao meio ambiente e economia de energia. A OWA contribui claramente para a proteção do meio ambiente.

Odenwald Faserplattenwerk
G.m.b.H.

D-63912 Amorbach

Tel. (09373) 201-0 - Fax 201-130